

### La collaboration transfrontalière dans l'Eurorégion Bihor - Hajdú-Bihar

Dogot, Cristina-Maria

Veröffentlichungsversion / Published Version  
Zeitschriftenartikel / journal article

#### Empfohlene Zitierung / Suggested Citation:

Dogot, C.-M. (2007). La collaboration transfrontalière dans l'Eurorégion Bihor - Hajdú-Bihar. *L'Europe Unie : Revue d'études européennes*, 1, 40-42. <https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:0168-ssoar-423873>

#### Nutzungsbedingungen:

Dieser Text wird unter einer Deposit-Lizenz (Keine Weiterverbreitung - keine Bearbeitung) zur Verfügung gestellt. Gewährt wird ein nicht exklusives, nicht übertragbares, persönliches und beschränktes Recht auf Nutzung dieses Dokuments. Dieses Dokument ist ausschließlich für den persönlichen, nicht-kommerziellen Gebrauch bestimmt. Auf sämtlichen Kopien dieses Dokuments müssen alle Urheberrechtshinweise und sonstigen Hinweise auf gesetzlichen Schutz beibehalten werden. Sie dürfen dieses Dokument nicht in irgendeiner Weise abändern, noch dürfen Sie dieses Dokument für öffentliche oder kommerzielle Zwecke vervielfältigen, öffentlich ausstellen, aufführen, vertreiben oder anderweitig nutzen.

Mit der Verwendung dieses Dokuments erkennen Sie die Nutzungsbedingungen an.

#### Terms of use:

This document is made available under Deposit Licence (No Redistribution - no modifications). We grant a non-exclusive, non-transferable, individual and limited right to using this document. This document is solely intended for your personal, non-commercial use. All of the copies of this documents must retain all copyright information and other information regarding legal protection. You are not allowed to alter this document in any way, to copy it for public or commercial purposes, to exhibit the document in public, to perform, distribute or otherwise use the document in public.

By using this particular document, you accept the above-stated conditions of use.



### La collaboration transfrontalière dans l'Eurorégion Bihor – Hajdú-Bihar

La chute du régime communiste en Roumanie, comme dans autres États de l'Europe Centrale et de l'Est, a permis, même si non pas d'un seul coup, l'implication des différentes institutions administratives dans plusieurs combinaisons officielles, à partir de différents jumelages, au début, jusqu'à la participation dans les structures transfrontalières. Les normes juridiques qui permettent la participation dans les structures eurorégionales sont *L'Ordonnance d'urgence no. 120/1998* concernant la ratification de la *Convention cadre sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales* et de la *Charte européenne sur l'autonomie locale*, que la Roumanie les a ratifiées en 1997, et de la *Convention de Madrid* sur la coopération transfrontalière.

Quant à *l'Eurorégion Bihor – Hajdú-Bihar*, celle-ci a été créée en 2002 comme organisation sans personnalité juridique, à l'initiative du Conseil du département Bihor, Roumanie. Le fonctionnement de cette eurorégion est assuré par le *Règlement d'organisation et de fonctionnement de l'Eurorégion Bihor (Ro) – Hajdú-Bihar (Hu)*, adopté à Oradea, le 11 septembre 2002. Les membres de cette eurorégion sont les administrations locales de deux départements frontalières, Bihor et Bihar, mais le premier article du *Règlement* mentionné plus haut permet la participation de tout autre administration locale voisine qui accepte les dispositions de l'accord de fonctionnement.

Les langues de travail sont la roumaine, l'hongroise ou, s'il est le cas, l'anglaise ou autre langue de l'Union européenne, les parties impliquées ayant des droits et des obligations identiques et leurs actions en ayant comme fondement la confiance réciproque et le bon voisinage.

La structure de l'Eurorégion Bihor – Hajdú-Bihar est donnée par le *Conseil*, le *Comité directeur* (les institutions qui expriment leur accord sur l'acceptation des nouveaux membres), la *Présidence*, les *secrétariats* et les *groups de travail*, chacun avec son rôle bien établi.

La coopération dans l'eurorégion concerne plusieurs domaines d'activité, commercial, culturel, académique, et les exemples qui suivent peuvent en démontrer.

Ainsi les Chambres de Commerce et Industrie de Bihor et de Hajdú-Bihar ont élaboré un *Guide de l'Investisseur* afin de faire connaître les possibilités d'affaires, après qu'en octobre 2004 a été organisé un réunion eurorégionale qui a bénéficié de la participation de beaucoup de officiels locaux et gouvernementaux ; le Centre d'information sur le tourisme d'Oradea annonce sa collaboration avec des institutions semblables de la région Hajdú-Bihar ; en novembre 2006 a été organisée une exposition des artistes photographes de l'Eurorégion Bihor – Hajdú-Bihar.

Dans le domaine de l'enseignement pré-universitaire on doit rappeler l'apparition d'une association des écoles de l'Eurorégion Bihor – Hajdú-Bihar, qui en décembre 2004 a développé la conférence internationale « Éducation sans frontières ». Les réalités de l'Eurorégion Bihor – Hajdú-Bihar font aussi l'objet de recherche pour l'espace académique : un des chercheurs de l'Université d'Oradea développe un projet de recherche sur la qualité de l'environnement dans la dite eurorégion, projet financé par un projet de recherche.

L'une des activités les plus dynamiques se développe entre les Université d'Oradea, Roumanie, et celle de Debrecen, dans le cadre d'un projet Jean Monnet. Un élément important de la coopération au niveau des étudiants le constitue l'école d'été itinérante organisé en juillet 2006, intitulé « *Regional and Euroregional Structures Efficiency in the Area of the New EU Border* », dont les travaux se sont développés, à travers deux semaines, sur le territoire de quatre pays : Roumanie, Hongrie, Ukraine et Moldavie. A cet exemple on peut ajouter celui de la collaboration à tous les niveaux d'études : licence, maîtrise et doctoral, par des programmes Erasmus et Leonardo da Vinci.

Dans le cadre de cette coopération a été aussi créé, à l'initiative de l'Université d'Oradea mais ayant une structure autonome, l'*Institute for Euroregional Studies* Oradea/Debrecen, par l'accord de la Commission européenne no. 2005-2126/001-001 et la Décision du Sénat de l'Université d'Oradea de 14 novembre 2005, en collaboration avec l'Université de Debrecen. La coordination de l'institut est assurée par deux co-présidents honorifiques et un collège directoire à 17 membres (huit par les deux universités participantes et 1 de la part de l'Office Inter-régional Interreg-Phare CBC Oradea), et il est coordonné à son tour par deux co-directeurs (représentants de deux parties impliquées).

L'institut accomplit un des priorités du programme de financement Jean Monnet, celui de la création de consortium d'enseignement, et il est conçu comme un centre de recherches interdisciplinaires, sur des problèmes historiques et démographiques, administratives et géographiques, de coopération transfrontalière économique ou d'identité régionale, ayant les objectives suivantes :

- la dissémination de l'information européenne dans l'espace de voisinage de nouvelles frontières après 2007 ;

- la dissémination de l'expérience de la coopération transfrontalière roumaine-hongroise dans l'espace de voisinage de l'Union européenne ;

- la réalisation d'un partenariat entre l'Université d'Oradea et les institutions publics et privées de Roumanie et d'Hongrie afin de participer aux projets communs au financement européen et bilatérale ;

- devenir un pilon de la recherche scientifique et la promotion de ressources humaines de la région sur le marché européen de la recherche et du développement des ressources humaines.

Les résultats des recherches sont peuvent être disséminés par trois voies : conférences et séminaires biannuelles ; par la revue biannuelle *EUROLIMES* (déjà à son deuxième numéro) et par participation aux différentes projets européennes ou nationaux.

Les activités de recherche ont connu aussi une autre matérialisation, celle des deux anthologies concernant la problématique de la coopération transfrontalière : *Regional Development in the Romanian-Hungarian Cross-Border Space. From National to European Perspective*, et *Challenges and Perspectives in the Regional and Euroregional Issues in the New Europe*, tous les deux sous la coordination des deux co-directeurs de l'ISER.

Les problématiques visées dans ces volumes collectifs sont assez diverses, tout en respectant, volontairement ou pas, la règle de l'interdisciplinarité. On peut remarquer ainsi des articles sur les défis provoqués par l'imminence de l'intégration européenne dans l'espace rurale roumain ou hongrois ; dans les structures administratives des deux pays et dans ceux législatives ; sur la dynamique du concept de frontière et celle de la coopération transfrontalière dans l'espace sud-est européen généralement et dans celui de l'Eurorégion Bihor – Hajdú-Bihar particulièrement ; sur l'évolution de la connaissance sur les problèmes des eurorégions de l'Ouest de la Roumanie ; sur la vie économique et les relations interethniques et culturelles de l'Eurorégion Bihor – Hajdú-Bihar.

Les projets communs pour l'année qui se déroule semblent aussi d'être nombreuse et destinés à se développer en plusieurs endroits : Kosice, Oradea, Cluj-Napoca, Suceava, Cernauti, Ujgorod, Debrecen, Nancy, Brussels, Strasbourg, Montpellier, Siena, Reims, Stockholm, Chisinau etc. Les actions concernent des recherches sociologiques, conférences, visites d'études, manifestations anniversaires (le jour de l'Europe), publication d'un nouveau numéro de la revue *EUROLIMES*, lancement des programmes d'études, réunions académiques et deux école d'été, une sur les problèmes de l'inter-culturalisme et une itinérante (et dont le trajet a aussi un caractère multiculturel : Oradea, Sibiu, Bucarest, Galati, Chisinau, Iasi, Suceava, Cernauti, Ujgorod, Reszow, Lublin, Riga, Gdansk).

Il est évident maintenant que l'idée de la coopération transfrontalière a beaucoup des adeptes en Roumanie, au moins dans sa région de l'Ouest. Les gens savent en profiter d'une ouverture qu'auparavant a été impossible. La perméabilité des frontières n'a pas uniquement des effets négatifs sur les économies de l'Ouest, elle a des nombreux effets positifs sur les mentalités et l'éducation des peuples de l'Est, sur leur connaissance réciproque. Même si les effets d'une telle coopération ne sont pas très facile à quantifier de point de vue sociologique, il est sûr qu'ils existent. Habités beaucoup de temps de vivre ensemble dans des mélanges pittoresques, d'avoir de relations commerciales libres ou au moins bien réglées, pour les peuples central-est européens la période communiste de la limitation de la circulation a été sûrement difficile à supporter... Après une longue période à travers laquelle ces peuples ont été obligés de s'ignorer il est toujours étonnant de découvrir l'autre, même s'il est le plus proche voisin ; mais il est aussi enrichissant...

## Bibliographie

1. Le portail officiel de la Chambre de Commerce et Industrie Bihor.  
<http://www.ccibh.ro/publicatii/index.html>
2. Charte de l'Eurorégion Bihor- Hajdú-Bihar  
<http://www.euroregio.hu/index.php?lang=3&menu=302&id=5>
3. Le portail officiel du Ministère des Affaires Extérieures de la Roumanie.  
*Euroregiuni*, [www.mae.ro/index.php?unde=doc&id=7283](http://www.mae.ro/index.php?unde=doc&id=7283)
4. Le portail officiel du Conseil du Département Bihor.

<http://www.cjbihor.ro/index.php?inc=euroregiune>

5. Horga, Ioan; Süli-Zakar István (eds.), *Challenges and Perspectives in the Regional and Euroregional Issues in the New Europe*, Institut for Euroregional Studies, Oradea-Debreceen, 2006.

6. Le site d'information sur le tourisme en Roumanie.

[http://www.infotravelromania.ro/cit\\_oradea.html](http://www.infotravelromania.ro/cit_oradea.html)

7. Comunicat privind lansarea oficiala, joi 19 ian. 2006, orele 10,00, in Aula Magna a Univ. din Oradea a Institutului de Studii Euroregionale (ISER) (Centru de Excelenta European "Jean Monnet")

8. Decizia Senatului Universității din Oradea privind înființarea platformei de studii și cercetare *Institutul de Studii Euroregionale* (Centrul European de Excelență Jean Monnet, România), Universitatea din Oradea, 2006.

9. Evénements organisés par FINMEDIA.

<http://www.finmedia.ro/conferences/conferinta.php?cod=eurobhb&editie=1&comanda=program>

10. Ambrus Lajos Attila, Universitatea din Oradea, *Calitatea factorilor de mediu din Euroregiunea Bihor Hajdu-Bihar si influenta acestora asupra starii de sanatate a populatiei*.

[http://www.cncsis.ro/2006/BD\\_2006/NOI/COM4\\_BD\\_NOI.htm](http://www.cncsis.ro/2006/BD_2006/NOI/COM4_BD_NOI.htm)

11. Süli-Zakar István; Horga, Ioan (eds.), *Regional Development in the Romanian-Hungarian Cross-Border Space. From National to European Perspective*, Debreceen, 2006.

12. Starea invatamantului preuniversitar bihorean. Anul scolar 2004-2005.

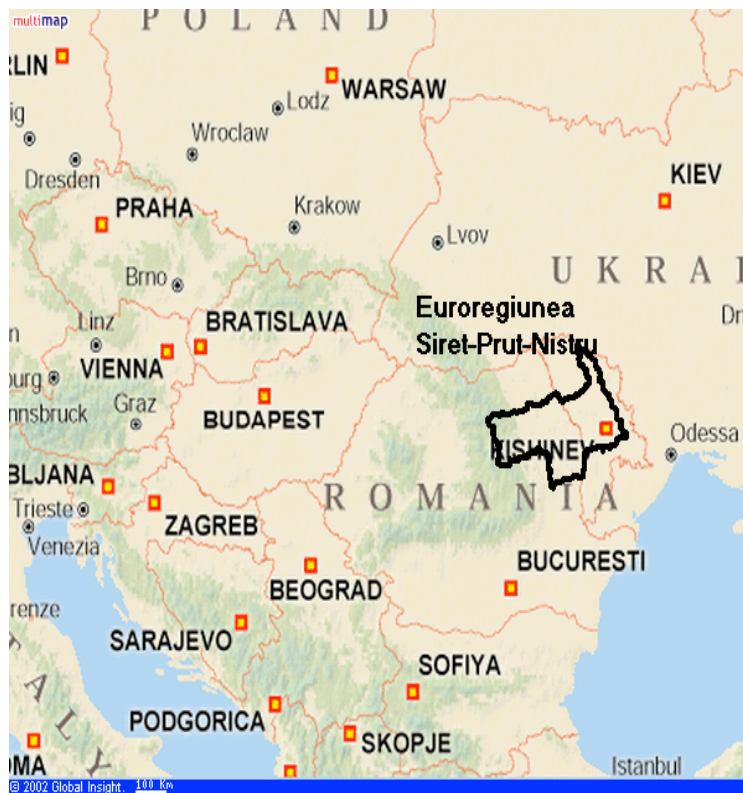
[isj.bh.edu.ro/stare\\_inv/2004-2005.doc](http://isj.bh.edu.ro/stare_inv/2004-2005.doc)

13. *The Institute for Euroregional Studies*

[http://www.iser.rdsor.ro/about\\_us.htm](http://www.iser.rdsor.ro/about_us.htm)









[http://www.carpathianfoundation.org/cf/web/branch\\_ro/index.jsp?id=8](http://www.carpathianfoundation.org/cf/web/branch_ro/index.jsp?id=8)